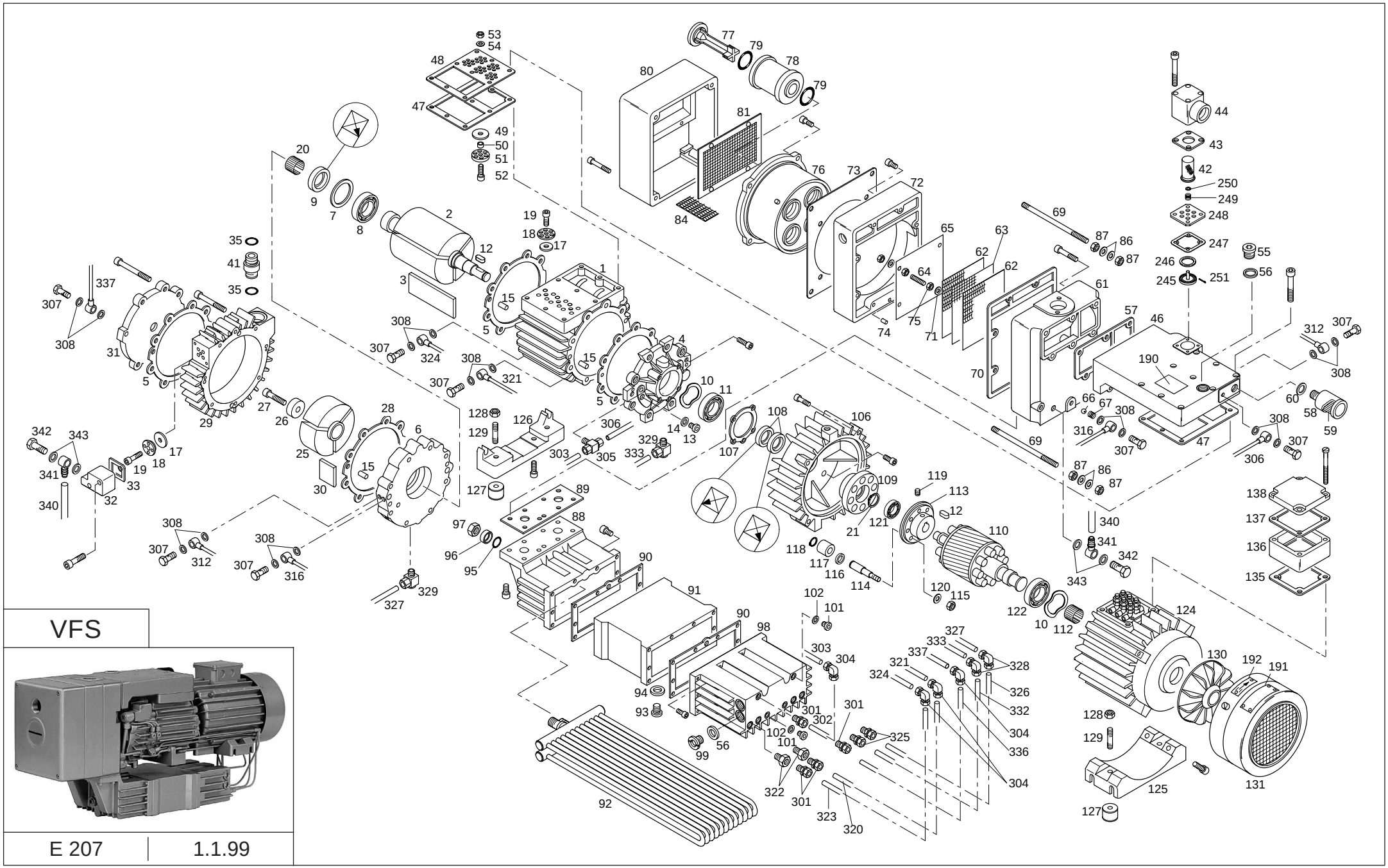
VFS 220.80



VFS

E 207	1.1.99

		Grundeinheit	**Basic unit**	**Unité de base**	**Elemento base**
1		Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa
2		Rotor	Rotor	Rotor	Rotore
3	V	Lamelle	Blade	Palette	Paletta
4		Gehäusedeckel 'A	Housing cover 'A	Couvercle de corps 'A	Coperchio corpo pompa ' A
5	D	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione
6		Gehäusedeckel 'A+B	Housing cover 'A+B	Couvercle de corps 'A+B	Coperchio corpo pompa 'A+B
7		Paßscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento
8	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
9	D	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
10	V	Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento
11	V	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cyl.	Cuscinetto a rotolamento
12		Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta
13		Verschlußschraube G $^1/_4$	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
14	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
15		Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica
17	D	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
18		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
19		Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola
20	V	Toleranzring	Tolerance ring	Entretoise	Anello di tolleranza
21	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
25		Rotor	Rotor	Rotor	Rotore
26		Spannscheibe	Spring washer	Rondelle tendeur	Disco di fissaggio
27		Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola
28	D	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione
29		Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa
30	V	Lamelle	Blade	Palette	Paletta
31		Gehäusedeckel 'B	Housing cover 'B	Couvercle de corps 'B	Coperchio corpo pompa 'B
32		Anschlußstück	Connection piece	Elément de raccordement	Raccordo di collegamento
33	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
35	D	O-Ring '25 x 4	O-Ring	Joint torique	O-Ring
41		Verbindungsrohr	Connection pipe	Tuyau de liaison	Tubo di collegamento
42		Zylindersieb	Cylinder mesh	Crépine cylindre	Rete del cilindro
43	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
44		Winkelanschluß	Angle connection	Angle raccordemont	Collegamento angolare
245		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
246	D	O-Ring '28 x 2,5	O-Ring	Joint torique	O-Ring
247	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
248		Ventilplatte	Valve plate	Plaque valve	Piastra della valvola
249		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
250		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
251		Splint	Split pin	Goupille	Coppiglia
		Entölerseite	**Oil separator side**	**Côté déshuileur**	**Lato separatore olio**
46		Verbindungsflansch	Connection flange	Bride de raccordement	Flangia di collegamento
47	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
48		Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermediaire	Lamiera intermedia
49	D	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
50		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
51		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
52		Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola
53		Sechskantmutter selbstsich.	Hexhead screw, self-locking	Ecrou six pans auto-bloquant	Dado autobloccante
54	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
55		Verschlußschraube G $^3/_4$	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
56	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
57	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
58		Gasballastventil komplett	Gas ballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
59	V	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine
60	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
61		Vorentölergehäuse	Oil pre-separator housing	Carter prédéshuileur	Scatola preseparatore olio
62		Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione
63		Trennsieb	Mesh	Crépine séparatrice	Reticella di separazione
64		Stiftschraube M6 x 43	Threaded pin	Vis filetée	Vite prigioniera
65		Prallblech	Deflector plate	Tôle de retention	Lamiera deflettrice
66		Kugel	Ball	Bille	Sfera
67		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
69		Stiftschraube M8 x 264	Threaded pin	Vis filetée	Vite prigioniera
70	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
71		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
72		Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio
73	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
74		Einsatzdüse	Nozzle	Douille calibrée	Ugello
75		Sechskantmutter M6	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
76		Ölnebelfilter Gr. 4 komplett	Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile complet	Filtro nebbie olio completo
77		Schraubteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
78	V	Luftentölelement	Oil separator element	Elément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
79	D	O-Ring '45 x 5	O-Ring	Joint torique	O-Ring
80		Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
81		Siebfilter komplett	Mesh filter complete	Filtre crépine complet	Filtro a reticella completo
84		Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione

86		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
87		Sechskantmutter M6	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
		Öl-Wasser-Kühlung	**Oil-water-cooling**	**Refroidissement huile-eau**	**Raffreddamento ad olio-acqua**
88		Ölbehälter 'B	Oil tank 'B	Réservoir d'huile 'B	Serbatoio olio 'B
89	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
90	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
91		Kühlergehäuse	Cooler housing	Corps refroidisseur	Camicia raffreddamento
92		Rohrkühler	Tube cooler	Refroidisseur tubulaire	Radiatore a tubolari
93		Verschlußschraube G $^3/_8$	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
94	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
95	D	O-Ring '20 x 3	O-Ring	Joint torique	O-Ring
96		Spannring	Clamping ring	Bague tendeur	Anello di serraggio
97		Sechskantmutter M20 x 1,5	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
98		Ölbehälter 'A	Oil tank 'A	Réservoir d'huile 'A	Serbatoio olio 'A
99		Rundölauge	Round sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
101		Verschlußschraube G $^1/_8$	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
102	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
		Antrieb	**Drive**	**Entraînement**	**Azionamento**
106		Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
107	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
108	D	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
109		Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîné	Semigiunto lato pompa
110		Motorwelle mit Rotor	Motor shaft with rotor	Arbre moteur avec rotor	Albero motore con rotore
112	V	Toleranzring	Tolerance ring	Entretoise	Anello di tolleranza
113		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
114		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
115		Sechskantmutter selbstsich.	Hexhead screw, self-locking	Ecrou six pans auto-bloquant	Dado autobloccante
116		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
117	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto
118	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
119		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
120		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
121	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
122	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
124		Motorgehäuse komplett	Motor housing complete	Enveloppe et stator	Carcassa motore completa
125		Fuß-Antrieb	Motor foot	Socle-entraînement	Piedistallo azionamento
126		Fuß-Gehäuse	Cylinder foot	Socle corps	Piedistallo carcassa
127		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silen bloc	Piedini anti vibrante
128		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
129		Stiftschraube M8 x 20	Threaded pin	Vis filetée	Vite prigioniera
130		Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
131		Schutzhaube	Protection cover	Capot protection	Calotta di protezione
135	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
136		Klemmkasten-Unterteil	Terminal box	Carter boîte à bornes	Scatola della morsettiera
137	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
138		Klemmkasten-Deckel	Terminal box cover	Couvercle boîte de bornes	Coperchio morsettiera
		Schilder	**Labels**	**Plaques signalétiques**	**Targhette**
190		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
191		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
192		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
		Rohrleitungen	**Pipe work**	**Tuyauteries**	**Tubazioni**
301		Gerade-Einschr. verschr. 6 - R $^1/_8$	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
302		Entlüftung '1 - ø 6	De-aeration	Aération	Aerazione
303		Entlüftung '2 - ø 6	De-aeration	Aération	Aerazione
304		Winkelverschraubung W 6-LL	Elbow fitting	Coudé	Collegamento a vite del gomito
305		Schwenk-Verschr. 6 T - G $^1/_8$	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
306		Frischluftzufuhr 1.Stufe ø 6	Fresh air supply 1.Stage	Amener air frais 1.Etage	Alimentazione aria esterna 1.Stadio
307		Hohlschraube G $^1/_8$	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
308	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
312		Frischluftzufuhr 2.Stufe ø 6	Fresh air supply 2.Stage	Amener air frais 2.Etage	Alimentazione aria esterna 2.Stadio
316		Ölrückführung 1.Stufe ø 6	Oil resuction 1.Stage	Retour d'huile 1.Etage	Recupero olio 1.Stadio
320		Schmierleitung 1.A Sichel '1 ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
321		Schmierleitung 1.A Sichel '2 ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
322		Reduzierstutzen R $^1/_4$ - $^1/_8$	Reduction fitting	Embout réduction	Tronchetto di riduzione
323		Schmierleitung 1.B Sichel '1 ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
324		Schmierleitung 1.B Sichel '2 ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
325		Gerade-Einschr. verschr. 8 - G $^1/_4$	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
326		Schmierleitung 1.B Lager '1 ø 8	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
327		Schmierleitung 1.B Lager '2 ø 8	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
328		Winkelverschraubung W 8	Elbow fitting	Coudé	Collegamento a vite del gomito
329		Schwenk-Verschr. 8 - G $^1/_4$	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
332		Schmierleitung 1.A Lager '1 ø 8	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
333		Schmierleitung 1.A Lager '2 ø 8	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
336		Schmierleitung 2.B Sichel '1 ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
337		Schmierleitung 2.B Sichel '2 ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
340		Ölrückführung 2.Stufe Schlauch	Oil resuction 1.Stage	Retour d'huile 1.Etage	Recupero olio 1.Stadio
341		Ringanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma
342		Hohlschraube G $^1/_2$	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
343	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)
To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)
En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)
Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile
V = Wearing parts
V = Pièces d'usure
V = Parti usurabili

D = Dichtungen
D = Seals
D = Joints
D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG
Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim
☏ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 39 23 00
e-mail: info@rietschle.com

MULTIVAC • Sepp Haggenmüller KG
Bahnhofstrasse 4
D-87787 Wolfertschwenden
☏ 08334 / 601-0 • Fax 08334 / 601-199